

5 Gioachino Rossini
Una voce poco fa (*Il barbiere di Siviglia*)

Una voce poco fa
qua nel cor mi risuonò;
il mio cor ferito è già,
e Lindor fu che il piagò.
Sì, Lindoro mio sarà,
lo giurai, la vincerò.

Il tutor ricuserà,
io l'ingegno aguzzerò.
Alla fin s'accheterà
e contenta io resterò.
Sì, Lindoro mio sarà,
lo giurai, la vincerò.

Io sono docile, son rispettosa,
sono obbediente, dolce, amorosa.
Mi lascio reggere, mi fo guidar.
Ma se mi toccano
dov'è il mio debole
sarò una vipera, e cento trappole
prima di cedere farò giuocar.

Eine Stimme erklang vor kurzem
hier in meinem Herzen;
mein Herz ist schon verletzt,
und es war Lindoro, der es verwundet hat.
Ja, Lindoro wird der Meine sein,
ich habe es geschworen, ich werde siegen.

Mein Vormund wird es ablehnen,
ich [aber] werde meinen Verstand schärfen.
Schließlich wird er sich beruhigen,
und ich werde zufrieden sein.
Ja, Lindoro wird der Meine sein,
Das habe ich geschworen, ich werde siegen.

Ich bin folgsam, ich bin respektvoll,
ich bin gehorsam, sanft und liebevoll.
Ich lasse mich lenken, ich lasse mich leiten.
Aber wenn man mich
an meiner empfindlichen Stelle berührt,
werde ich zur Giftschlange, und hundert Fallen
werde ich, bevor ich aufgebe, ins Spiel bringen.